

南京大学出版社



诗歌与

浪漫主义

赵瑞蕻著

赵瑞蕙著

诗歌与浪漫主义

沈从文时年于



南京大学出版社

(苏)新登字011号

诗歌与浪漫主义

赵瑞蕻 著

*

南京大学出版社出版

(南京大学校内)

江苏省新华书店发行 江苏华星印刷有限公司印刷

*

开本850×1168 1/32 印张13.75 字数354千

1993年2月第1版 1993年2月第1次印刷

印数 1—2,000

ISBN 7-305-01509-1/I·120

定价 7.80元

从山水之恋到诗之恋

(代序一)

当我拿起笔来在一张雪白的稿纸上写下这个题目“从山水之恋到诗之恋”时，一个大海，一条江流，许多岛屿，片片帆影，只只海鸥，还有群山和层谷，座座瀑布——雁荡的大龙湫，仙岩的梅雨瀑等等，从那些幽深的山涧里潺潺地奔流下来的碧清碧清的泉水……就立刻在我的眼前闪现着。我仿佛再一次看见了那条三百七十多公里长的瓯江从龙泉深山密林里，弯弯曲曲地流经丽水、青田，涌向温州，直奔入东海。我仿佛再一次听见环绕孤屿和江心寺的波涛声，华盖、翠微、积谷、松台上的鸟啼声……我的故乡是温州，名山佳水，胜迹处处，土地肥沃，物产富饶，亚热带湿润季候风吹拂过的鱼米之乡。早在一千五百多年前，我国第一位山水诗人谢灵运离开建康（南京）到永嘉郡（即现在温州市的一部分地区）任太守时，他就发现了永嘉山水之美了。谢灵运现存诗歌作品中最优秀的部分都是在那里写的。他许多名句，比如“池塘生春草，园柳变鸣禽”、“云日相辉映，空水共澄鲜”、“白云抱幽石，绿篠媚清涟”、“密林含余清，远峰隐半规”等等，直到如今仍为人们所传诵，更不用说温州城内外仍然留存着不少有关这位大诗人和学者的名胜古迹，乃至好些地名（如“谢池巷”、“康乐坊”、“谢客岩”、“谢公亭”、“澄鲜阁”等）至今沿用未改，可见他

对于我故乡山川风物的描绘影响之深远了。而且当时他还在那里倡导开发农田水利，遍植桑麻，为人民做好事。所以，如今，在瓯江支流楠溪江的大桥畔竖起了一座谢灵运花岗石的巨大塑像。公元433年，当诗人被刘宋皇帝下诏逮捕后，在广州他的头被一声砍下时，他怎能预料日后山水诗的光辉？他的塑像怎会屹立在当年他当太守的地方？

我从小喜欢游山玩水，留恋于自然美景，花鸟虫鱼。故乡那么美好的风物早就吸引着我的心灵。我初中读书的地方就在纪念谢灵运的“春草池”畔。上小学和中学时，每年春秋两季，老师总是带领我们出外远足漫游，享受大自然所赐予的乐趣和美感。1935年夏，我在温州中学毕业，离开家乡到上海求学之前，温州城内外许多风景优美的地方我都到过了。近一些的如仙岩、茶山，远一些的如北雁荡和南雁荡。北雁荡我先后去过五六次。那里峰峦叠嶂，绝壁奇石，翠谷幽涧，风光壮丽，那真是“千岩竞秀，万壑争流，草木蒙茏其上，若云兴霞蔚”了。

关于雁荡山，我年轻时曾写了一首《秋游雁荡》诗。1985年春，我七十岁时，重游雁荡，也有短诗一首，现抄在这里，以表达我对这座名满遐迩的祖国大山的深情：

有人说不游雁荡虚度一生，
我游雁荡是为了追寻旧梦，
早春晨光，踏上青滑的山路，
独自漫步，怀念在心中低吟，
到大龙湫欣赏彩虹环绕飞瀑，
入筋竹涧在灵运诗里读风景……
雁荡啊！幽深的胜迹，
在每座峰峦我洒上了恋情！

而我最熟悉最喜爱的还是仙岩的三座高低不同的瀑布，尤其是梅雨潭，这跟我敬爱的老师朱自清先生，1923年冬到我母校温州中学任国文教师时所写的那篇描绘梅雨潭的抒情散文《绿》很有关系。为了怀念朱先生，我前后写了两首《梅雨潭的新绿》，而且后来把我的诗集也取名为《梅雨潭的新绿》了。

从谢灵运开始，历代诗人作家如李白、杜甫、孟浩然、陆游、文天祥、林景熙、袁枚，直至现代的郭沫若、朱自清等无不歌颂过这片锦绣山川，留下感人的佳作。我就在这样的自然环境和文学影响中获得了最初的诗的营养，热烈地追求着绰约多姿的诗歌女神，开始了在群芳照映的诗园里漫游。当然，还应该提到我初中高中时几位国文和英文老师的启发和教导，以及我平时贪婪地阅读过的外文学作品的深刻影响。此外，还有三十年代动荡不安的世界，黑暗腐败的社会，中华民族的深重危机引起了青少年时的忧虑和愤慨。关于这些，我在1944年《红与黑》译者序和1983年《梅雨潭的新绿》自序中都有所叙述，这里就不多说了。

我从十六岁上初中三年级时（1931）开始学习写新诗，直到去年（1989）在《香港文学》上陆续发表完《诗的随想录》（或名“八行新诗习作”150首），以及今年（1990）在《南大学报》第一期发表的《“池塘生春草，园柳变鸣禽”——关于谢灵运山水诗一些新的探索》一篇两万字的论文为止，六十年来，我从未放弃过诗歌创作和中外诗歌的学习和研究。其间，在“文革”那十年浩劫动乱中，我象当时许许多多知识分子和作家一样被剥夺了写作和研究的自由，被浪费了多少可宝贵的时光，实在可叹可恨！不过我也“偷偷地”写了些诗，其中《老虎灶之歌》和《放水牛晨歌》，就是描述我在南大农场溧阳果园劳动，烧老虎灶和放水牛的情景。几十年来，我和诗歌（学习、创作，研究和翻译）结了解之缘，把它看成是我生命的一部分。直到如今，我还是喜欢中外浪漫主义的作品。

我在中学读了六年英文，上西南联大外文系时，又怀着浓厚

的兴趣学习了法文和德文，后来还自学了意大利文和西班牙文，所以稍可多多少少地阅读欣赏这些国家的文学作品。在大学三年级时我就开始翻译一些西方诗，直到如今，主要的是英国浪漫派和法国象征派的作品。法国象征派大诗人兰波(Arthur Rimbaud)的杰作《醉舟》(Le Bateau Ivre)是我1945年在重庆柏溪中央大学分校译的，后经几次修改，1948年由我的老师沈从文先生发表在他主编的《大公报》的文艺副刊上。近十年中，我翻译了济慈的《夜莺颂》、《秋颂》等几支著名的颂歌，弥尔顿的《欢乐颂》(L'Allegro)和《沉思颂》(Il Penseroso)，以及歌德、海涅、华兹华斯、雪莱、勃朗宁、叶慈、波德莱尔等的作品。

在学习和翻译西方诗歌时，我仍然喜欢那些描绘大自然，刻画山水风景，抒写花卉和鸟雀的作品；大体上说来，是浪漫主义的。这些作品热情地歌颂山川风物，追求自然美，把自然美和人间现实中的丑恶现象作了强烈的对照，同时表达了诗人自己对自由、光明和幸福生活的向往，对真善美的追求，借以陶冶心灵，赋以教育意义。我有时还从比较文学的角度把中西诗人放在一起歌颂，例如下面这一首短诗：

李贺，济慈，兰波

三大诗人：李贺，济慈，兰波，
九世纪和十九世纪，相隔千年之多。
在梦幻奇想中创造攫人心的诗，
短暂的生涯，不朽的光焰闪烁！
生活的鞭子抽打着各自的身世，
最憎恨黑暗的是最光明的歌！
七色的水晶球旋转，才华的投射，
各自民族的精英：李贺，济慈，兰波！

这首诗里“最憎恨黑暗的是最光明的歌”一句，我感到也许可以概括古今中外那些杰出、优秀的诗人作家们创作中最基本的精神实质。这一句，也是我的心声真诚的吐露。我们经历过长期风风雨雨的岁月，正为创造一个没有人剥削人，人压迫人的阳光普照的美好世界而奋斗。

“假如冬天来了，春天还会遥远吗”（雪莱），“心事浩茫连广宇，于无声处听惊雷”（鲁迅），“愿人类高贵，善良，乐于助人！因为只有这使他区别了我们知道的所有生灵”（歌德），使人们“活在这片土地上更好一点，更象人一点”（沈从文），使人“变得善良些，纯洁些，对别人有用些。”（巴金）……古今中外那些进步的优秀的诗人作家们总是以洋溢着真挚热情，充满着对人生的关怀和憧憬的笔墨，来抒写他们的胸襟，来诅咒社会的黑暗和苦难，揭露和批判那一切阻碍人类进步获得幸福，摧残文化和文明的罪恶力量的。同时，他们总是大声地歌唱着光明，呼唤着一个合理和谐的社会早日诞生；他们表达了最广大人民群众最强烈的愿望和要求。人总是向往着大自然，向自然索取物质或精神上的可贵的财富，并且不断工作，不断奋斗，不断朝着全世界辉煌的前程迈进。

山水之美，大自然所给予人们的真善美的教育是深刻的，无穷的。这种美感就是精彩的诗。它潜移默化，怡情养性，净化心灵，提高情操。自然美，既幽雅，又肃穆。它可以培育崇高的理想，丰富的创造力，使人们生活得更合理，更充实，更有价值。英国十九世纪浪漫派散文家和批评家赫兹里特在他的《谈旅行》这篇散文里引英国十八世纪一个诗人的名句说：

田野是他的书房，自然是他的课本。

还有约翰·济慈的一行非常有影响的诗：

一样美的事物是永远的欢乐。

还有，沈从文在《云南看云》这篇值得一再细读反复揣摩的散文中所说的：

那么好看的云，孕育了在这一片天底下讨生活的人，究竟是些什么？是一种精深博大的人生理想？还是一种单纯美丽的诗的感情？

这些便是表达我在这篇文学自传式的散文里所要谈到的一切了。

1990年10月

到哪儿去探寻诗的源泉

(代序二)

到哪儿去探寻诗的源泉？
心灵的风帆从哪个港湾启程？
生命的画面该著上什么色彩？
在哪条大路上扬起时代的歌声？

天地壮阔，今夜星光灿烂。
书桌上亮着一盏红烛的灯，
对我微笑，朦胧柔和的光焰
给我温暖，展现一条长长的旅程。

满天星斗闪动着什么世界？
谁能想象太阳系外的异采？
我——繁殖人类的天体上的一个居民，
用激动的声音呼唤，畅想未来。

让烛光投影，把我的头像，
浪花似的白发映在墙壁，
这就是我吗？在世间漫步，

往日诗的跋涉留下哪些足迹？

在我之前，未生之时，悠长岁月里，
曾有多少诗人，以各种语言，
创造诗美，弹奏不同的乐调，
献给人类，以多少精神的花环？

在我活着的年代，流动的时光中，
又有多少诗人，在不同的国土上，
怎样以各种韵律，探索、描绘
心灵的蜃楼，生活的景象？

自然孕育了人类，人类创造了诗。
当人们凝神眺望闪烁的星光，
在大地上第一次播下了种子，
诗便诞生了，以激情，以想象。

从古代直到如今，在我的眼前，
诗，犹如一匹奔腾的野马，
翻山越岭，浮海踏波——
呼啸前进！踢出生命的火花。

诗，或似涓涓溪流，涌自青山，
绕野而来，带着草色和花香，
沿着永不枯竭的幽涧，
滋润着一代又一代的心房。

诗，不论新体旧体，总该是诗，
点点血气和心力所凝成；
从现实沃土里长出的常青树啊！
诗的根须深入大千世界中。

宁愿到悬崖上采撷红杜鹃，
流了血；不要象蜗牛在烂泥中爬行！
凭依自己的激情和胆量去攀登吧，
用心血培育献给人类的艺术珍品！

雁荡高峰上挺秀的苍松啊，
钻进了岩石，摄取养分；
既要献身于艺术的创造，
就得顽强地磨炼终生！

最可贵的是敢讲真话，犹如明灯，
照亮四周，不应有蒙蔽和自欺！
以各种样式抒写我们的时代吧，
有阳光下的诗，有月光下的诗。

最憎恨黑暗的是最光明的歌，
最愉快的是活着勇于探索！
春天，就热情地开花吧，
秋天，便会有丰硕金色的果！

我仍然留恋着故乡山水，听海潮声，
我还在探求古今中外诗歌的胜迹，
这里没有庄周梦蝴蝶样的迷惘，

我追求的是你啊：真实和明丽。

但愿在我的诗和散文里
萌动着一颗真诚的心！
园中石榴树又快要开花了，
烂漫的梦魂会年年歌吟！

到哪儿去探寻诗的源泉？
心灵的风帆从哪个港湾启程？
生命的画面该著上什么色彩？
在哪条大路上扬起时代的歌声？

1991年5月

目 录

从山水之恋到诗之恋(代序一).....	1
到哪儿去探寻诗的源泉(代序二).....	7

第 一 辑

诗歌与浪漫主义.....	3
——读鲁迅《摩罗诗力说》漫记	
我以我血荐轩辕.....	59
——关于鲁迅《自题小像》的解说	
今闻湘水胭脂痕.....	72
——关于鲁迅《湘灵歌》的解说	
所思美人不可见.....	82
——关于鲁迅旧诗的艺术风格及《无题二首》的解说	
但见奔星劲有声.....	92
——关于鲁迅抒写旧中国妇女悲苦生活的四首七绝	

第 二 辑

池塘生春草，园柳变鸣禽	105
-------------------	-----

——关于中国第一位山水诗人谢灵运及其创作一些新的探索，并纪念
谢灵运诞辰1600周年

江西诗派与永嘉四灵147

第 三 辑

殷夫和他的歌唱169

论郭沫若的诗集《前茅》和《恢复》182

第 四 辑

酌奇不失其真215

——从齐白石的画说到浪漫主义

诗与形象思维223

——读《毛主席给陈毅同志谈诗的一封信》

关于诗与诗朗诵230

——为南京大学中文系师生诗与散文朗诵会作

第 五 辑

济慈和济慈的三首十四行诗239

济慈《夜莺颂》和《秋颂》译后小札254

读华兹华斯名作花鸟诗各一首263

你尔顿《欢乐颂》和《沉思颂》译后漫记271

兰波及其杰作《醉舟》282

《马雅可夫斯基研究》前记300

马雅可夫斯基的道路314

——1950年4月15日在南京文联“周末文艺讲座”上的讲话

瓦普察洛夫及其诗歌创作	344
-------------------	-----

第 六 辑

梅雨潭的新绿	357
--------------	-----

——怀念朱自清先生

怀念英国现代派诗人燕卜苏先生	366
----------------------	-----

第 七 辑

《梅雨潭的新绿》自序	387
------------------	-----

诗的因缘	395
------------	-----

——试说我自己两首早年的诗

《诗的随想录》自序	407
-----------------	-----

《诗的随想录》编后琐记	417
-------------------	-----

编后絮语	423
------------	-----

第 一 辑

盖诗人者，攫人心者也。凡人之心，无不有诗，如诗人作诗，诗不为诗人独有。凡一读其诗，心即会解者，即无不自有诗人之诗。无之何以能解？惟有而未能言，诗人之为语，则握拨一弹，心弦立应，其声澈于灵府，令有情皆举其首，如睹晓日，益为之美伟强力高尚发扬，而污浊之平和，以之将破。平和之破，人道蒸也。

——鲁迅《摩罗诗力说》